

MEKLEMBURGIA-POMORZE PRZEDNIE

+++ Będzie więcej pociągów na Uznam +++ Definitywny koniec lotniska wojskowego Trollenhagen ++
+ Eksperti krytykują plan pomocy rządowej dla stoczni +++ Dworzec w Löcknitz trafił pod młotek +++
Kościół w Neustrelitz doczekał się remontu +++ OLA do Szczecina nie pojedzie +++ Sassnitz podnosi
opłatę uzdrowską dla turystów +++ Polsko-niemiecki festyn młynu w Dzień Zjednoczenia Niemiec ++

BRANDENBURGIA/SAKSONIA

+++ Jest zgoda na budowę nowego mostu do Polski +++ Granica w Schwedt znów otwarta +++
Brandenburgscy posłowie przeprowadzą się do pałacu +++ Ostre kary dla sportowców-neonazistów ++
+ Nowa instalacja wodna po odkryciu uranu w wodzie +++ Pracownicy First Solar na bruku +++
Wyróżnienie dla dziewiczej natury w Uckermark +++ Burmistrz Schwedt z rekordowym poparciem +++
Mamuty zawitają do Schwedt +++ Wystawa ogrodowa LAGA dobiega końca +++ Jest szansa dla
najpiękniejszego domu towarowego Niemiec +++ Miliarder powiększa produkcję w Görlitz +++

MEKLEMBURGIA-POMORZE PRZEDNIE

INFRASTRUKTURA TURYSTYKA

Będzie więcej pociągów na Uznam

Ahlbeck. Rozbudowa dworców, nowy tabor i więcej pociągów – w taki sposób nowa spółka kolejowa Vorpommernbahn (Kolej Pomorza Przedniego) chce przyciągnąć więcej pasażerów na wyspę Uznam. Spółka rozpoczyna swoją działalność 1 października. Przejmie pracowników oraz majątek należący dotąd do spółki UBB. W ostatnim czasie pracownicy kolei na Uznamie wielokrotnie strajkowali. Powodem były obawy, czy nowy pracodawca zapewni im te same warunki, co spółka UBB. Według zapowiedzi nowych szefów, wszystko ma zostać tak, jak dotąd, m.in. zapisy układu zbiorowego. Zanim jednak pasażerowie będą mieli do dyspozycji więcej pociągów, minie jeszcze trochę czasu. Zmiany zapowiedziano na początek 2015 r.

» [Ostsee Zeitung, 26.09.2013](#)

INFRASTRUKTURA GOSPODARKA

Definitywny koniec lotniska wojskowego Trollenhagen

Neubrandenburg. Po blisko 80 latach działalności, w poniedziałek (30 września), zamknięte zostało lotnisko wojskowe Trollenhagen niedaleko Neubrandenburga. Przyczyną zamknięcia portu lotniczego jest reforma niemieckiej armii i zbyt wysokie koszty remontu będącego w złym stanie pasa startowego. Co stanie się z



terenem zajmowanym dotąd przez Bundeswehrę – nie wiadomo. Formalnie zarządcy lotniska mają umowę na korzystanie z obiektu do końca 2014 r. Planów co do działalności po tej dacie jeszcze nie ma. Obok lotniska militarnego w Trollenhagen funkcjonuje też niewielki pasażerski port lotniczy. Jego działalność wspierana jest przez czterech udziałowców, w tym miasto Neubrandenburg i powiat Pojezierze Meklemburskie. Wysokość dotacji wynosi 250 tys. euro rocznie.

» Fot. Po niemal 80 latach lotnisko militarne Trollenhagen pod Neubrandenburgiem kończy swoją działalność. Autor: Averse. Źródło: [Wikimedia Commons](#). Licencja publiczna.

» [Ostsee Zeitung, 28.09.2013](#)

GOSPODARKA

Eksperci krytykują plan pomocy rządowej dla stoczni

Meklemburgia-Pomorze Przednie. Przedstawiciele przemysłu stoczniowego oraz prawnicy krytycznie odnoszą się do planów rządu Meklemburgii dotyczących udzielania poręczeń kredytowych na budowę statków. Dla przedsiębiorców stoczniowych nowe postępowanie jest przede wszystkim zbyt czasochłonne. Zakłada także dyskusję nad wnioskami o udzielenie poręczenia kredytowego na forum parlamentu, co zdaniem stoczniowców może oznaczać ryzyko wycieku poufnych informacji do konkurencji. Zdaniem prawników zaś, przygotowywane przepisy są sprzeczne z konstytucją. O przyznaniu poręczeń ma bowiem decydować komisja finansowa parlamentu krajowego. Tymczasem dotąd decyzję podejmował rząd Meklemburgii-Pomorza Przedniego. Land planuje przeznaczyć na poręczenia na budowę statków 200 mln euro. Kierownictwo stoczni Nordic uważa, że to zbyt mało. Dodatkowe 100 mln euro zaoferowała federacja.

» [Nordkurier, 24.09.2013](#)

INFRASTRUKTURA

Dworzec w Löcknitz trafił pod młotek

Löcknitz. Dworzec kolejowy w Löcknitz został zlicytowany. O jego kupno walczyło kilku oferentów. Ostatecznie nabywca zapłacił za budynek 30 500 euro. Cena wyjściowa dworca wynosiła zaś 22 tys. euro. Dom aukcyjny, który zorganizował licytację, nie chce ujawnić, kto kupił obiekt. Nieznana jest także przyszłość dworca. Torsten Schneider z domu aukcyjnego uważa, że nabywca wybierze prawdopodobnie jeden z dwóch wariantów: „Albo nowy właściciel zostawi wszystko tak, jak jest i będzie wyłącznie kasował czynsz lub złoży wniosek o zmianę przeznaczenia budynku”.

» [Nordkurier, 23.09.2013](#)

ZABYTKI

Kościół w Neustrelitz doczekał się remontu

Neustrelitz. W poniedziałek (30 września) rozpoczął się remont fasady kościoła miejskiego (Stadtkirche) w Neustrelitz. To dopiero początek szeroko zakrojonych prac, ale organizatorzy zbiórki pieniędzy na odnowienie świątyni mówią o dużym sukcesie. W niedługim czasie udało się bowiem zgromadzić ponad 20 tys. euro na rozpoczęcie remontu. Pieniądze te będą wykorzystane na wkład własny, potrzebny by móc skorzystać z finansowania zewnętrznego inwestycji. Łączny koszt remontu kościoła miejskiego to milion euro. 430 tys. przeznaczył na ten cel kościół krajowy Meklemburgii-Pomorza Przedniego. Pół miliona euro ma pochodzić z programu wspierania budowy i rozwoju miast. Inicjatorom zbiórki pieniędzy na wkład własny brakuje jeszcze ok. 40 tys. euro. Kościół miejski w Neustrelitz wybudowany został w drugiej połowie XVIII w. Wieża kościoła reprezentuje tzw. styl tokański.



» Fot. Kościół w Neustrelitz ma nietypową jak na tę szerokość geograficzną – tokańską wieżę. Autor: [Maria Krüger](#). Źródło: [Wikimedia Commons](#). Licencja: [CC-BY-SA-2.5](#)

» [Nordkurier, 27.09.2013](#)

GOSPODARKA INFRASTRUKTURA

OLA do Szczecina nie pojedzie

Rostok/Szczecin. Wielomiesięczne starania prywatnego przewoźnika kolejowego Ostseeland Verkehr GmbH (OLA) o obsługę pociągów na trasie Lubeka-Szczecin nie przyniosły efektu. Sąd odrzucił skargę przedsiębiorstwa przeciwko nieprawidłowościom w przetargu na obsługę tej trasy. Z Lubeki do Szczecina, przez Bützow i Neubrandenburg, będą jeździły pociągi Deutsche Bahn. Do przetargu z grudnia 2012 r., przez 15 lat, to właśnie OLA obsługiwała tę linię. Wartość obsługi tej trasy szacowana jest na ok. 300 mln euro. Dla niewielkiej spółki kolejowej, która zatrudnia 110 pracowników, przegranie przetargu oznacza koniec działalności. Obsługa trasy Lubeka-Szczecin została oddana Deutsche Bahn bowiem do 2030 r. Czterdziestu pracowników Ostseeland Verkehr GmbH otrzymało już oferty zatrudnienia od kolei niemieckiej.

» [Nordkurier, 25.09.2013](#)

TURYSTYKA

Sassnitz podnosi opłatę uzdrowiskową dla turystów

Sassnitz. Turyści odwiedzający miasto Sassnitz na Rugii będą wkrótce prawdopodobnie płacić dwa razy wyższą opłatę uzdrowiskową. Dotąd wynosiła ona 1 euro, teraz w sezonie letnim goście mają płacić 2 euro

za każdy dzień pobytu. Planowana podwyżka ma wejść w życie w styczniu 2014 r. Poza sezonem opłata uzdrowskowa ma wynosić 50 centów. Ostateczna decyzja ma zapaść w tym tygodniu.

» [Ostsee Zeitung, 27.09.2013](#)

ZAPOWIEDŹ

Polsko-niemiecki festyn młynu w Dzień Zjednoczenia Niemiec

Ueckermünde. W czwartek 3 października w ogrodzie zoologicznym w Ueckermünde odbędzie się polsko-niemiecki festyn młynu. W godzinach od 10 do 18 na małych i dużych czekać będą liczne atrakcje. Wśród nich: jarmark produktów regionalnych, występy muzyczne, m.in. szczecińskiej grupy Arfik, pokazowe karmienia lwów, lemurów, wydr i innych zwierząt. Dla dzieci przygotowano warsztaty plastyczne, szycia pacynek, występ teatru lalek, a także przejażdżki konne i wspólne śpiewanie. 3 października to Dzień Zjednoczenia Niemiec. Święto to jest dniem wolnym od pracy. W całych Niemczech nieczynne będą sklepy, urzędy i szkoły.

WIADOMOŚCI Z BRANDENBURGII I SAKSONII

INFRASTRUKTURA

Jest zgoda na budowę nowego mostu do Polski

Coschen/Żytowań. Rada powiatu Odra-Szprewa poparła znaczącą większością głosów projekt budowy mostu na Nysie w miejscowości Coschen. Udało się to po dziesięcioletniej dyskusji nad potrzebą wybudowania mostu w miejscu, w którym został on zburzony pod koniec wojny. Pierwszą uchwałę w tej sprawie podjęto już w 2004 r. Most ma liczyć 101 m długości i 13,5 m szerokości. Połączy Coschen z miejscowością Żytowań w powiecie Krosno Odrzańskie. Będą po nim mogły poruszać się samochody o wadze do 7,5 tony, a także piesi i rowerzyści. Budowa mostu może rozpocząć się nawet jeszcze w tym roku. Koszt inwestycji szacuje się na 5,2 mln euro. Z tego 85 proc., czyli 4,4 mln euro, pochodzić ma z unijnego programu Interreg. Środki na wkład własny zarezerwowano w budżecie powiatu Odra-Szprewa na 2013 i 2014 rok.

» [Märkische Oderzeitung, 26.09.2013](#)

INFRASTRUKTURA

Granica w Schwedt znów otwarta

Schwedt. Po czterotygodniowej przerwie spowodowanej remontem w weekend otwarto dla ruchu samochodowego prowadzącą do granicy drogę B 166. Prace będą jeszcze trwały na poboczu, dlatego kierowcy muszą liczyć się z utrudnieniami w trakcie przejazdu. Możliwe są też czasowe zamknięcia jednego

pasa na krótkich odcinkach jezdni. Gotowa nie jest też jeszcze ścieżka rowerowa oraz chodnik dla pieszych. Utrudnienia mogą potrwać kilka tygodni.

» [Märkische Oderzeitung, 26.09.2013](#)

ROZWÓJ MIAST POLITYKA

Brandenburscy posłowie przeprowadzą się do pałacu

Poczdam. Po ponad czterech latach prac budowlanych Poczdam doczekał się Pałacu Miejskiego. W obiekcie, którego budowa właśnie się zakończyła, mieścić się będzie siedziba brandenburskiego parlamentu. By posłowie mogli się wprowadzić do nowego obiektu, potrzeba go jeszcze wyposażyć. Przewodniczący Landtagu Gunter Fritsch (SPD) otrzyma klucze do pałacu 10 października. Uroczyste otwarcie obiektu zaplanowano na 18 i 19 stycznia 2014 r. Budowa pałacu kosztowała 120 mln euro i była tematem gorących dyskusji w Poczdanie. Debatowano m.in. nad tym, czy wierne odtworzenie barokowego pałacu, wybudowanego w XVIII w. na zlecenie króla Prus Fryderyka II, nie będzie zbyt kiczowate. Architekt nowego obiektu, Peter Kulka, zdecydował się ostatecznie na połączenie historycznej zabudowy z nowoczesnym wnętrzem. Pierwotna budowla została poważnie zniszczona w czasie drugiej wojny światowej i ostatecznie rozebrana w czasach NRD.



» Fot. Nowa siedziba Landtagu widziana od strony Haweli. Autor: [Roland.h.bueb](#). Źródło: [Wikimedia Commons](#). Licencja: [CC-BY-3.0](#)

» [Märkische Oderzeitung, 28.09.2013](#)

SPOŁECZEŃSTWO

Ostre kary dla sportowców-neonazistów

Cottbus. Miejski Związek Sportowy Cottbus wykluczył ze swoich szeregów drużynę kickboxerów. Powodem są powiązania sportowców ze sceną neonazistowską. Jednocześnie klub kickboxerów utracił członkowsko w Krajowym Związku Sportowym i tym samym możliwość starania się o finansowanie ze środków publicznych. Informacje o kontaktach sportowców z pravicowymi ekstremistami pojawiały się od dawna. Na jednym z członków klubu ciąży zarzut ciężkiego pobicia w celu pozbawienia życia mężczyzny należącego do grupy motocyklistów Hells Angels. Został on zatrzymany przez policję w maju br. w Austrii. Wśród osób zaliczanych przez niemiecki wywiad do neonazistów należy też mistrz Niemiec w kickboxingu. Od kilku dni toczy się przeciwko niemu sprawa w sądzie w Cottbus.

» [Lausitzer Rundschau, 28.09.2013](#)

» [Märkische Oderzeitung, 27.09.2013](#)

EKOLOGIA

Nowa instalacja wodna po odkryciu uranu w wodzie

Uckermark. W Schönfeld niedaleko Tantow wbito w ubiegłym tygodniu pierwszą łopatę pod budowę nowej instalacji wodnej. Inwestycja ta nie odbiłaby się zapewne dużym echem, gdyby nie fakt, że ma ona uchronić mieszkańców powiatu Uckermark od spożywania skażonej uranem wody. Uran w wodzie pitnej odkryto w czerwcu 2012 r. Od tego czasu miejscowa przepompownia wody działa ze specjalnym zezwoleniem na użytkowanie jedynie do końca 2014 r., a mieszkańców poinformowano o zagrożeniu, jakie podwyższone stężenie uranu może wywoływać zwłaszcza u dzieci. Skąd pochodzi uran i dlaczego jego wartości w wodzie są podwyższone jedynie w miejscowości Schönfeld niedaleko Tantow – nie wiadomo. Dlatego zdecydowano o budowie nowej instalacji wodnej. Ma ona być gotowa w maju przyszłego roku. Wtedy też zamknięta zostanie feralna przepompownia wody w Schönfeld.

» www.blickpunkt-brandenburg.de, 24.09.2013

GOSPODARKA

Pracownicy First Solar na bruku

Frankfurt nad Odrą. We wtorek 1 października swoją działalność kończy spółka transferowa powstała po upadłym przedsiębiorstwie produkującym kolektory solarne First Solar. Nadzieje na znalezienie nowego inwestora były duże, spełzyły jednak na niczym. Od października większość 626 pracowników firmy trafi na bruk. 200 pracowników znalazło dotąd inną pracę, a 214 zaproponowano na razie zatrudnienie w drugiej i trzeciej spółce transferowej. Będą one jednak działać tylko do końca listopada br. i do lutego 2014 r. Hale produkcyjne First Solar wystawione zostały na sprzedaż. Jedna z nich została oddana do użytku zaledwie na pół roku przed plajtą przedsiębiorstwa. Utworzenie w nich siedziby firmy wysyłkowej również się nie powiodło. W dużych tarapatach znajduje się też inna z frankfurckich firm produkujących kolektory solarne: Connergy. Ona także ogłosiła upadłość. Według informacji Märkische Oderzeitung kupnem fabryki interesuje się siedmiu inwestorów z Europy i Azji.

» Märkische Oderzeitung, 26.09.2013

EKOLOGIA TURYSTYKA

Wyróżnienie dla dziewiczej natury w Uckermark

Uckermark. Park Natury „Uckermärkische Seen“ znalazł się w gronie 22 obszarów chronionych w całych Niemczech, które nagrodzone zostały tytułem „Parku o Wysokiej Jakości”. Park powstał w 1997 r. By otrzymać tytuł, kierownictwo parku musiało odpowiedzieć na 186 pytań dotyczących zarządzania, organizacji, ochrony natury, turystyki, edukacji ekologicznej oraz komunikacji. Uckermark należy do obszarów wysoko cenionych wśród turystów szukających odpoczynku na łonie przyrody i idyllicznych krajobrazów.

» Nordkurier, 27.09.2013

POLITYKA

Burmistrz Schwedt z rekordowym poparciem

Schwedt nad Odrą. Jürgen Polzehl (SPD) przez kolejną kadencję będzie zasiadał na fotelu burmistrza Schwedt. W wyborach, które odbyły się 22 września, urzędujący polityk otrzymał zaufanie ponad 12 600 osób, co stanowi 79,1 proc. wszystkich ważnych głosów. Jego kontrkandydatką była Nadine Heckendorn. 24 października rada miasta w Schwedt zdecyduje o ważności wyborów na burmistrza. Jürgen Polzehl urodził się w Schwedt, ma 60 lat. Fotel burmistrza piastuje od 2005 r.

» www.rbb-online.de, 22.09.2013

TURYSTYKA

Mamuty zawitają do Uckermark

Angermünde. Stowarzyszenie „Geopark – Epoka Lodowcowa na Skraju Odry” (Geopark - Eiszeitland am Oderrand) ma nowego członka. Zostało nim miasto Angermünde. Stowarzyszenie zajmuje się wspieraniem oferty turystycznej, kulturalnej i ekologicznej w regionie Uckermark i Barnim. W okolicy jeziora Mündesee mają zostać ustawione figury z głazów narzutowych, przypominające o epoce lodowcowej na tych terenach i życiu mamutów, wraz z tablicami informacyjnymi. Kolejny projekt zakłada wystawę skamieniałości w młynie Blumberger, a także utworzenie ścieżki geologicznej nad jeziorem Wolletzsee. Przygotowywany jest także specjalny program edukacyjny dla szkół informujący o epoce lodowcowej, która miała znaczny wpływ na kształt obecnego krajobrazu Uckermark. Stowarzyszenie Geopark istnieje od 2007 r. i działa na terenie między miejscowościami Lychen, Prenzlau, Gartz, Bad Freienwalde, Eberswalde oraz Wandlitz. Siedziba Geoparku znajduje się w Joachimsthal.

» Märkische Oderzeitung, 27.09.2013

TURYSTYKA

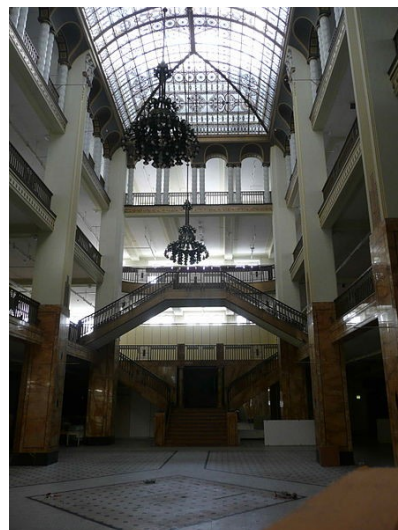
LAGA dobiega końca

Prenzlau. Brandenburska wystawa ogrodowa (Landesgartenschau) zakończy się 6 października. W ostatnich dniach trwania wystawy goście mogą skorzystać z oferty „dwie osoby na jeden bilet”. LAGA 2013 okazała się wielkim sukcesem dla miasta. Odwiedziło ją od połowy kwietnia ponad 400 tys. osób, czyli o ponad 100 tys. więcej niż się spodziewano. Akcja potrwa do 6 października. Więcej informacji o wystawie w języku polskim znajduje się na stronie: www.laga-prenzlau2013.de/pl/

HANDEL ZABYTKI

Jest szansa dla najpiękniejszego domu towarowego Niemiec

Görlitz. Stojący od kilku lat pusty był dom towarowy Hertie zostanie sprzedany. Budynek uważany jest za najpiękniejszy obiekt tego typu w Niemczech i właśnie świętuje swoje setne urodziny. Winfried Stöcke, nowy właściciel budynku, chce znów wypełnić go sklepami i nazwać na wzór berlińskiego symbolu handlu: „Ka de O” (skrót od Kaufhaus der Oberlausitz – Dom Towarowy Górnych Łużyc). Obiekt jest jednym z ostatnich tego typu obiektów handlowych pochodzących z początku ubiegłego wieku. Dom towarowy w Görlitz otwarto 30 września 1913 roku. Swoim wyglądem, w tym barwną kopułą ze szkła, przypomina paryską galerię „Lafayette”. Po raz ostatni obiekt otwarty był dla kupujących w sierpniu 2009 r. Został zamknięty, ponieważ sieć domów towarowych Hertie, do których należał, ogłosiła upadłość. Na początku br. w obiekcie pojawiła się ekipa filmowa z Hollywood, która kręciła tu film „The Grand Budapest Hotel”. Stöcker chce zainwestować w dom towarowy ponad 20 mln euro. Jego marzeniem jest, żeby na ekskluzywne zakupy przyjeżdżali tu klienci także z Drezna czy Wrocławia. Najwcześniej będzie to możliwe za dwa lata. Tyle bowiem mają potrwać prace modernizacyjne obiektu.



» Fot. Secesyjny dom towarowy w Görlitz świętuje właśnie swoje setne urodziny. Od czterech lat zabytkowy obiekt stoi pusty. Autor: [RvHNP](#). Źródło: [Wikimedia Commons](#). Licencja: [praca własna](#).

» [Sächsische Zeitung, 30.09.2013](#)

GOSPODARKA

Miliarder powiększa produkcję w Görlitz

Görlitz/Bautzen. Friedhelm Loh, przedsiębiorca z Hesji, należący do setki najbogatszych Niemców, kupił właśnie firmę Cideon AG Bautzen i chce wkrótce powiększyć oddział Cideon Software GmbH w Görlitz. Przedsiębiorca prowadzi interesy również w USA, teraz zamierza podbić Azję. Produktami Cideon Software są głównie oprogramowania maszyn i innych urządzeń mechanicznych. W ubiegłych latach 15 kopalni w Afryce Południowej wyposażonych zostało w produkty pochodzące z Görlitz. W mieście remontowany jest właśnie budynek, do którego pod koniec roku przeprowadzi się firma. Miliarder zapowiada bowiem rozszerzenie produkcji w Görlitz.

» [Sächsische Zeitung, 28.09.2013](#)

Wydawcy:

Polsko-Niemieckie
Towarzystwo Brandenburgii
Charlottenstr. 31
14467 Potsdam
www.dpg-brandenburg.de



Transodra e.V.
Polsko-Niemiecki
Klub Dziennikarzy
www.transodra-online.net



Współpraca

Stowarzyszenie
Terra Incognita



Sponsorzy:

LandZukunft

LandZukunft
Bundesministerium für
Ernährung,
Landwirtschaft und
Verbraucherschutz



Fundacja Współpracy
Polsko-Niemieckiej



Województwo
Zachodniopomorskie



Drodzy czytelnicy, prosimy o wsparcie naszego Przeglądu Prasy. Finansowanie projektu ze źródeł zewnętrznych jest możliwe tylko przez określony czas. Chcemy wydawać Przegląd Prasy także po upływie finansowania. Nie da się jednak tego zrobić bez Państwa pomocy. Prosimy o kontakt: presseschau@dpg-brandenburg.de

Nasi abonenci:

Gottfried Hain, Guben (darowizna miesięczna)

Stowarzyszenie Gmin RP Euroregion „Sprewa-Nysa-Bóbr” (abonament)

Urząd Miasta Gorzów Wielkopolski (abonament)

Urząd Gartz, dyrektor Frank Gotzmann (abonament)
